

CODICI	
Tipo scheda	FON
FONTE	
FONTE	
Titolo opera	Diploma militare di Popilio Quieto
Anno	216 d.C.
Periodo	età dei severi
Epoca	Alto Imperiale
Note	CIL XI, 628, trovata a Faenza. Museo Nazionale Romano.
PASSO	
Testo originale	<p>[Imp(erator) Caes(ar) d]ivi Septimi Severi Pii Arab(ici) Adiab(enici) / [Parth(ici)] max(im)i Brit(annici) max(im)i f(i)lius divi M(arci) Antonini Pii / Germ(anici) Sarm(atici) nep(os) divi Antonini Pii pronep(os) / divi Hadriani abnep(os) divi Traiani / Parthici et divi Nervae adnep(os) / M(arcus) Aurelius Antoninus Pius Felix / Aug(ustus) Parth(icus) max(imus) Brit(annicus) max(imus) Germ(anicus) max(imus) pontif(ex) / max(imus) trib(unicia) pot(estate) XVIII imp(erator) III co(n)s(ul) IIII p(ater) p(atriciae) proc(onsul) / nomina militum qui militaverunt in cohors/tibus ur[banis A]ntoninianis quattuor X XI XII / XIII subieci qui fortiter et pie in militia / functi sunt ius tribui conubii dumtaxat / cum singulis et primis uxorib(us) ut etiam / si peregrini iuris feminas in matrimo/nio suo iunxerint proinde liberos tollant / ac si ex duob(us) civib(us) Romanis natos a(n)te d(i)em VII Id(us) Ian(uarias) / P(ublio) Catio Sabino II P(ublio) Cornelio Anullino co(n)s(ulibus) / coh(ors) X urb(ana) Antoniniana / C(aio) Popilio C(ai) f(ilio) Pol(lia) Queto(!) / Faventia / de(s)cript(um) et recognit(um) ex tabula aerea qu(a)e / fixa est Rom(a)e in muro post templum / divi Aug(usti) ad Minervam.</p>
Traduzione	<p>L'imperatore cesare Marco Aurelio Antonino Pio Felice Augusto, partico massimo, britannico massimo, germanico massimo, figlio del divino Settimio Severo Pio arabico, adiabeno, partico massimo, britannico massimo, nipote del divino Marco Antonino Pio germanico e sarmatico, bisnipote del divino Antonino Pio, trisnipote del divino Adriano, pronipote del divino Traiano partico e del divino Nerva, pontefice massimo, che ha ottenuto la potestà tribunitia per la diciannovesima volta, acclamato imperatore per terza volta, console per la quarta volta, padre della patria, proconsole, i nomi di coloro che militarono nelle quarto coorti urbane antoniniane Dieci, Undici, Dodici e Quattordici, comando che avendo servito</p>

nella milizia con fermezza e religiosità, gli ho attribuito il diritto di matrimonio con le prime e uniche mogli, perché se anche avessero preso in moglie delle donne di diritto peregrino, comunque generino bambini con diritto di cittadinanza, come se nati da due cittadini romani; il settimo giorno delle idi di gennaio (9 gennaio), essendo consoli Publio Cazio Sabino per la seconda volta e Publio Cornelio Anullino, a Gaio Popilio Quietone, figlio di Gaio, della tribù Pollia, di Faenza, della coorte Decima urbana antoniniana; ricopiato e riletto dalla tavola bronzea che è affissa a Roma, nel muro dietro il tempio del divino Augusto presso Minerva.

Note

Diploma militare di un urbanicario faentino, che da congedato è tornato nella città natia.

PASSO

Testo originale

[Imp(erator) C]aes(ar) divi Septimi Severi Pii Arab(ici) Arab(ici) / [Pa]rth(ici) max(imus) Brit(annicus) max(imus) f(ilius) divi M(arci) Antonini Pii / [Ge]rm(anici) Sarm(atici) nep(os) divi Antonini Pii pron(epos) / divi Hadriani abnep(os) divi Traiani Par(thici) et divi Nerae adnep(os) / M(arcus) Aurelius Antoninus Pius Felix Aug(ustus) Par(thicus) max(imus) Brit(annicus) max(imus) Germ(anicus) max(imus) pontif(ex) max(imus) / trib(unicia) pot(estate) XVIII imp(erator) III co(n)s(ul) IIII p(ater) p(atriciae) pr[oc(onsul)] / nomina milit(um) qui milit(averunt) qui militaverunt / in coh(ortibus) urbanis Antoninianis IIII subieci quib(us) / fortiter et pie in m(i)litiis functis sunt ius tribui / conubii dumtaxat cum singulis et primis / uxorib(us) ut etiam si peregrini iuris fe/minas in matrimonio suo iunxer(int) pro/inde liber(os) toll(ant) ac si ex duob(us) c(ivibus) R(omanis) nat(os) [...].

Traduzione

L'imperatore cesare Marco Aurelio Antonino Pio Felice Augusto, partico massimo, britannico massimo, germanico massimo, figlio del divino Settimio Severo Pio arabo, arabo [per: adiabenco], partico massimo, britannico massimo, nipote del divino Marco Antonino Pio germanico e sarmatico, bisnipote del divino Antonino Pio, trisnipote del divino Adriano, pronipote del divino Traiano partico e del divino Nerva, pontefice massimo, che ha ottenuto la potestà tribunitia per la diciannovesima volta, acclamato imperatore per terza volta, console per la quarta volta, padre della patria, proconsole, i nomi di coloro che militarono, che militò [scritto per errore], nelle quattro coorti urbane antoniniane; comando che avendo servito nella milizia con fermezza e religiosità, gli ho attribuito il diritto di matrimonio con le prime e uniche mogli, perché se anche avessero preso in moglie delle donne di diritto peregrino, comunque generino bambini con diritto di cittadinanza, come se nati da due cittadini romani (...).

Note

Parte interna del diploma, sostanzialmente identica al testo delle parti esterne.

COMPILAZIONE

COMPILAZIONE

Data 2012
Nome Assorati G.

ANNOTAZIONI

Note Progetto PARSJAD